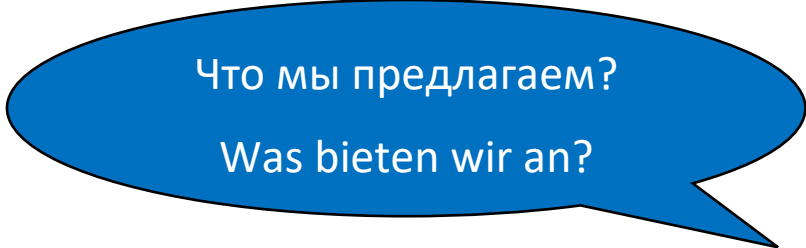


Herkunftssprachenunterricht Russisch

in der Stadtteilschule Lohbrügge



Что мы предлагаем?
Was bieten wir an?

Районная школа Лобрюге предлагает обучение русскому языку как родному сначала для учащихся 5 и 6 классов и в дальнейшем и для других классов в кооперации с другими школами в районе Бергедорф.

Обучение русскому языку как родному является дополнительным занятием (Типа А) и предлагается, поддерживается и признаётся школьным ведомством на официальной основе.

Занятия русским языком как родным служат для дальнейшего развития и укрепления знаний языка и культуры для учеников с уже имеющимися знаниями русского языка. Учащиеся без знаний русского языка могут также изучать русский язык на этих занятиях в специальных группах. Кроме того участники занятий улучшают их языковые навыки, выходящие за рамки повседневного языка и стратегии изучения. Эти помогают как в изучении немецкого языка, так и любых других языков. Участники занятий учатся сознательно обходиться с их многоязычием и межкультурностью.

STS Lohbrügge bietet Herkunftssprachenunterricht (HSU) Russisch zuerst für die Schüler:innen der Jahrgangsstufe 5 und 6 und demnächst für die anderen Jahrgänge in Kooperation mit den anderen Schulen im Stadtteil Bergedorf.

HSU Russisch ist ein zusätzliches Unterrichtsangebot (Typ A) der Behörde für Schule und Berufsbildung und wird von der Behörde offiziell unterstützt und anerkannt.

Herkunftssprachlicher Unterricht dient dazu, die vorhandenen sprachlichen und kulturellen Kenntnisse der Schülerschaft mit Vorkenntnissen weiterzuentwickeln und auszubauen. Auch die

Schüler:innen ohne Vorkenntnisse können bei diesem Angebot in Extragruppen die Sprachkenntnisse erwerben. Außerdem verbessern die Schüler:innen ihre bildungssprachlichen Kompetenzen und Lernstrategien, die den Erwerb sowohl deutscher Sprache und auch weiterer Sprachen fördert. Die Schüler:innen lernen bewusster mit ihrer Mehrsprachigkeit und Interkulturalität umzugehen.

Как учитывается
успеваемость?

Wie werden Leistungen
berücksichtigt?

Успеваемость в изучении русского языка оценивается и оценка вносится в аттестат. Оценка выводится на основе учебных программ. Так учитываются и документируются приобретённые знания и умения за весь период времени занятий русским языком. Кроме того эта успеваемость может при определённых условиях сыграть важную роль при сдаче на аттестат о среднем образовании.

Die Lernleistungen im Russischunterricht werden benotet und die Note wird ins Zeugnis aufgenommen. Die Bewertung erfolgt auf der Grundlage von Rahmenplänen. So werden die erbrachten Leistungen und Kompetenzen die Schüler:innen über den gesamten Zeitraum berücksichtigt und dokumentiert. Darüber hinaus können diese Leistungen unter bestimmten Bedingungen beim Abitur eine große Rolle spielen.

Сколько стоят занятия?

Was kostet der Unterricht?

Der Herkunftssprachenunterricht ist kostenlos.

Обучение русскому языку как родному бесплатно.

Кто преподаёт русский язык
как родной?

Wer unterrichtet im HSU

На занятиях по русскому языку преподают школьные учителя (в основном носители языка) или педагоги - носители языка с специальной квалификацией. Помимо этого учителя родного языка проводят при необходимости консультации родителей и поддерживают их в вопросах о обучении и школьном образовании.

Der Russischunterricht wird von den schulischen Lehrkräften (meistens Muttersprachler:innen) oder von den muttersprachlichen Pädagogen mit speziellen Qualifizierung erteilt. Außerdem haben diese Lehrkräfte bei Bedarf beratende Funktion und unterstützen die Eltern bei Fragen zum Lernen und schulischen Werdegang der Schüler:innen.

Как организованы занятия?

Wie wird der Unterricht organisiert?

Обучение родному языку начинается после летних каникул. Уроки русского языка будут проходить в районной школе Лобрюге каждую неделю по 1 – 1,5 часа во второй половине дня (в большинстве случаев с 16 часов, при договоренности возможно более раннее начало занятий). Содержание и темы уроков ориентируются на основы учебных программ, которые были установлены школьным ведомством. Количество участников занятий – максимально 15 человек.

Das herkunftssprachliche Angebot beginnt nach den Sommerferien. Der Russischunterricht findet in den schulischen Räumlichkeiten der STS Logbrügge wöchentlich 1-1,5 Stunden am Nachmittag (meistens ab 16 Uhr, früherer Start ist nach der Absprache möglich) statt. Die Inhalte und

Themen richten sich nach den Rahmenplänen, die von der Schulbehörde festgelegt wurden. Die Gruppengröße - maximal 15 Personen.

Как записаться на занятия по
русскому языку?

Wie kann man sich anmelden?

Для участия необходимо записаться на занятия перед летними каникулами. Запись проходит у Ольги Мазур (olga.masuhr@gsl.hamburg.de). При вопросах об организации и о содержании занятий свяжитесь с Юлией Ветьен (Yulia.Wetjen@li-hamburg.de). Укажите в теме Вашей электронной почты: „HSU Russisch, STS Lohbrügge“! После записи обучающиеся обязуются регулярно посещать занятия родного языка в течении одного года в целях сохранения стабильности группы.

Für die Teilnahme ist die Anmeldung vor den Sommerferien erforderlich. Melden Sie sich bitte unter der Mailadresse von Frau Masuhr - olga.masuhr@gsl.hamburg.de an. Bei allen organisatorischen und inhaltlichen Fragen kontaktieren Sie bitte Frau Wetjen – Yulia.Wetjen@li-hamburg.de. Bitte das Stichwort „HSU Russisch, STS Lohbrügge“ angeben! Nach der Anmeldung ist die Teilnahme am Russischunterricht 1 Jahr zwecks der Gruppenstabilität verpflichtend.